

Krzysztof A. Kuczyński

INGEBORG BACHMANN'S REZEPTION IN POLEN
MATERIALIEN

I. INGEORG BACHMANN'S BUCHAUSGABEN
IN POLNISCHER ÜBERSETZUNG EINSCHLIESSLICH DER REZENSIONEN

Malina (Malina), übers. von Sławomir Blaut, Czytelnik, Warszawa, 1. Aufl. 1975, 2. Aufl. 1980.

1. S. H. Kaszyński, *Choroba miłości*, „Miesięcznik Literacki” 1975, Nr. 7, S. 134—135.

2. M. Krysztofiak, *Malina*, „Nurt” 1975, Nr. 9, S. 41.

3. T. Łubieński, *Nad pięknym modrym Dunajem*, „Kultura” 1975, Nr. 18, S. 5. Auch in „Biuletyn-Informator Towarzystwa Polsko-Austriackiego” 1976, Nr. 3—4, S. 54—57.

4. H. Bereza, *Miłość i śmierć*, „Tygodnik Kulturalny” 1975, Nr. 13, S. 12.

5. M. Wydmuch, *Uroki nieuporządkowania*, „Nowe Książki” 1975, Nr. 12, S. 35—36.

6. K. Koczy, *Dla kogo Malina*, „Poglądy” 1981, Nr. 17, S. 12.
Symultanka (Simultan), übers. von Anna M. Linke, Czytelnik, Warszawa, 1. Aufl. 1975, 2. 1979.

1. S. H. Kaszyński, *Weryfikacja wyobraźni*, „Miesięcznik Literacki” 1975, Nr. 12, S. 125—127.

2. T. Fredro, *Kobieta i mężczyzna*, „Nowe Książki” 1975, Nr. 23, S. 44.

3. H. Bereza, *Miłość i bez miłości*, „Tygodnik Kulturalny” 1975, Nr. 41, S. 4.

4. lector [M. Jodłowski], Rez., „Opole” 1975, Nr. 9, S. 33.

5. Z. Umiński, *Ingeborg Bachmann*, „Kierunki” 1975, Nr. 40, S. 10.

6. Z. Światłowski, *W pół drogi ku światłu*, „Odra” 1976, Nr. 7—8, S. 102—103.

7. M. Szematowicz, *Figura femina u Bachmann*, „Nurt” 1976, Nr. 1, S. 38.

Wybór poezji (Auswahl von Gedichten, ausgewählt u. eingeleitet von Grzegorz Prokop, PIW, Warszawa 1976, 48 S.

Wczesne południe (Früher Mittag), übers. v. S. J. Lec;

Wielkie brzemię (Die große Fracht), übers. v. J. Danielewicz;

Po wielu latach (Nach vielen Jahren), übers. v. T. Śliwiak;

Czas odroczoney (Die gestundete Zeit), übers. v. S. J. Lec;

Głównodowodzącemu (Einem Feldherrn), übers. v. G. Prokop;

Wyjazd (Ausfahrt), übers. v. G. Prokop;

Paryż (Paris), übers. v. G. Prokop;

Chleb i sól (Salz und Brot), übers. v. G. Prokop;

Mosty (Die Brücken), übers. v. G. Prokop;

Do słońca (An die Sonne), übers. v. A. M. Linke;

Curriculum vitae (Curriculum Vitae), übers. v. G. Prokop;

To nie delikatesy (Keine Delikatessen), übers. v. G. Prokop;

Cienie róże cienie (Schatten Rosen Schatten), übers. v. G. Prokop;

Praga styczeń 64 (Prag, Jänner 64), übers. v. G. Prokop;

Północ i południe (Nord und Süd), übers. v. G. Prokop;

W burzy róż (Im Gewitter der Rosen), übers. v. G. Prokop;

Wygnanie (Exil), übers. v. G. Prokop;

Psalm (Psalm), übers. v. G. Prokop;

Enigma (Enigma), übers. v. G. Prokop;

Nocny lot (Nachtflug), übers. v. G. Prokop;

Hotel de la Paix (Hotel de la Paix), übers. v. S. J. Lec;

Wezwanie Wielkiej Niedźwiedzicy (Anrufung des Großen Bären), übers. v. G. Prokop;

Pieśń o wielkiej wyspie (Lieder von einer Insel), übers. v. G. Prokop.

1. M. Krzysztof i a k, *Odroczyć zagrożenie*, „Nurt” 1977, Nr. 5, S. 38.

2. I. Smółka, *Wiersze Ingeborg Bachmann*, „Literatura na świecie” 1976, Nr. 12, S. 353—357.

3. A. Kaczyński, *Poezja skierowana ku Tobie*, „Poglądy” 1977, Nr. 19, S. 12.

4. J. Chmura [Rez.], „Biuletyn-Informator Towarzystwa Polsko-Austriackiego” 1976, Nr. 3—4, S. 57—59.

II. INGEBORG BACHMANN'S ÜBERSETZUNGEN IN ANTOLOGIEN

W błękle kształt swój odmalować. Antologia współczesnej poezji

austriackiej, ausgewählt und eingeleitet von Stefan H. Kaszyński, Wydawnictwo Poznańskie, Poznań 1972, 302 S.

Czas odroczoney (Die gestundete Zeit), übers. v. S. J. Lec;

Po wszystkie dni (Alle Tage), übers. v. T. Śliwiak;

Wielkie brzemie (Die große Fracht), übers. v. J. Danielewicz;

Po wielu latach (Nach vielen Jahren), übers. v. T. Śliwiak;

Cienie róże cienie (Schatten Rosen Schatten), übers. v. T. Śliwiak;

Wezwanie wielkiej niedźwiedzicy (Die Anrufung des Großen Bären), übers. v. T. Śliwiak;

Hotel de la Paix (Hotel de la Paix), übers. v. S. J. Lec;

Wczesne popołudnie (Früher Nachmittag), übers. v. S. J. Lec;

Pieśń o pewnej wyspie II (Das Lied von einer Insel II), übers. v. J. Danielewicz.

...tu felix Austria... *Antologia noweli austriackiej XX wieku*, ausgewählt und eingeleitet von Stefan Lichański, PIW, Warszawa 1973, 531 S.

Młodość w austriackim mieście (Jugend in einer österreichischen Stadt), übers. v. S. Błaut.

Czyż jest piękniejszy kraj... *Opowiadania austriackie*, ausgewählt und eingeleitet von Stefan H. Kaszyński, Czytelnik, Warszawa 1980, 406 S.

Nadejdzie śmierć (Der Tod wird kommen), übers. v. S. H. Kaszyński.

Poezja XX wieku. Austria — NRD — RFN — Szwajcaria, Auswahl und Übersetzung: B. Antochewicz, K. Karkowski, T. Karpowicz, L. Szwed; Einleitung: L. Szwed, Ossolineum, Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1980, 618 S.

Wy tłumacz mi kochana (Erklär mir, Liebe), übers. v. K. Karkowski;

Rzymski obraz nocy (Römisches Nachtbild), übers. v. K. Karkowski;

Do słońca (An die Sonne), übers. v. B. Antochewicz;

Manewry jesienne (Herbstmanöver), übers. v. B. Antochewicz;

Wygnanie (Exil), übers. v. K. Karkowski;

Pierworodny kraj (Das erstgeborene Land), übers. v. K. Karkowski.

III. INGEBORG BACHMANNS ÜBERSETZUNGEN IN ZEITSCHRIFTEN UND ZEITUNGEN

1. *Pieśń w czasie ucieczki* — frag. (Lieder auf der Flucht — Frag.), *Reklamy* (Reklame), übers. v. J. Kowalski, „Od nowa” 1958, Nr. 4, S. 7;

2. *Na obczyźnie* (Exil), übers. v. P. Lachmann, „Tygodnik Powszechny” 1960, Nr. 39, S. 6;

3. *Wszystko* (Alles), übers. v. T. Jętkiewicz, *Nowa Kultura* 1960, Nr. 40, S. 6—7;

4. *Młode lata w austriackim mieście* (Jugend in einer österreichischen Stadt), übers. v. M. Kurecka, „Świat” 1962, Nr. 40, S. 20—21;
5. *Czas odroczony* (Die gestundete Zeit), übers. v. S. J. Lec, „Współczesność” 1965, Nr. 16, S. 6;
6. *Hotel de la Paix* (Hotel de la Paix); *Wczesne południe* (Früher Mittag), übers. v. S. J. Lec, „Twórczość” 1965, Nr. 8, S. 93—94;
7. *W nawałnicy róż* (Im Gewitter der Rosen), übers. v. E. Feliksiak, „Współczesność” 1965, Nr. 16, S. 6;
8. *Pieśń o pewnej wyspie* (Lieder von einer Insel), *Gdy ty zmartwychwstaniesz* (Wenn du auferstehst), übers. v. J. Danielewicz, „Nurt” 1967, Nr. 7, S. 35;
9. *Po potopie* (Nach dieser Sintflut), übers. v. M. Kryzstofiak, „Życie Literackie” 1968, Nr. 39, S. 7;
10. *Rzym nocy* (Römisches Nachtbild), übers. v. M. Kurecka, „Zwierciadło” 1968, Nr. 42, S. 7;
11. *Czas odroczony* (Die gestundete Zeit), übers. v. M. Kurecka, „Nurt” 1971, Nr. 1, S. 27;
12. *Cienie róże cienie* (Schatten Rosen Schatten), *Mają swoje zwycięstwa* (Lieder aus der Flucht, Fragm. XV), übers. v. S. Cieślowski, „Literatura na świecie” 1972, Nr. 7, S. 105;
13. *Czas odroczony* (Die gestundete Zeit), *Wygnanie* (Exil), übers. v. M. Bieszczadowski, „Więź” 1972, Nr. 5, S. 50—51;
14. *Do słońca* (An die Sonne), übers. v. A. M. Linke, „Poezja” 1973, Nr. 10, S. 54;
15. *Trzydziesty rok życia* (Das dreißigste Jahr), übers. v. B. L. Surowska, „Literatura na świecie” 1974, Nr. 8, S. 98—143;
16. *Szczekanie* (Das Gebell), übers. v. A. M. Linke, „Literatura na świecie” 1974, Nr. 8, S. 144—165;
17. *Idź myśli* (Geh, Gedanke), *Wygnanie* (Exil), übers. v. M. Kryzstofiak, „Nurt” 1974, Nr. 1, S. 25;
18. *Każdego dnia* (Alle Tage), *Mosty* (Die Brücken), *Wiadomość* (Die Botschaft), übers. v. Z. Jaskuła, S. Lisiecka, „Student” 1975, Nr. 18, S. 9;
19. *Wyjazd* (Ausfahrt), *Drewno i wióry* (Holz und Späne), *Psalm — frag.* (Psalm — Frag.), *Manewr jesienny* (Herbstmanöver), *Pożegnanie z Anglią* (Abschied von England), *Gwiazdy w marcu* (Sterne im März), *Wyrzucić ciemność* (Dunkles zu sagen), *Paryż* (Paris), übers. v. S. Lisiecka, Z. Jaskuła, „Literatura na świecie” 1976, Nr. 12, S. 150—159;
20. *Wszystko* (Alles), übers. v. B. L. Surowska, „Literatura na świecie” 1976, Nr. 12, S. 160—181;
21. *Co widziałam i słyszałam w Rzymie* (Was ich in Rom sah und hörte), übers. v. A. Wojtaś, „Literatura na świecie” 1976, Nr. 12, S. 182—189;

22. *Powiaćać ciemności* (Dunkles zu sagen), *Posłannictwo* (Botschaft), *Gwiazdy w marcu* (Sterne im März), *Rzymski obraz nocy* (Römisches Nachtbild), übers. v. G. Prokop, „Odra” 1977, Nr. 6, 41—42;

23. *Nocny lot* (Nachtflug), *Północ i południe* (Nord und Süd, *Pieśń o pewnej wyspie* (Lieder von einer Insel), übers. v. G. Prokop, „Twórczość” 1976, Nr. 3, S. 5—8.

IV. VERÖFFENTLICHUNGEN ÜBER INGEORG BACHMANN

1. H. Bereza, *Proza z importu*, Warszawa 1979, S. 98—107;
2. N. Honsza, *Kształt i struktura. Literatura NRF, Austrii i Szwajcarii po roku 1945*, Katowice 1975, S. 319—328;
3. derselbe, *Zur literarischen Situation nach 1945 in der BRD, in Österreich und in der Schweiz*, Wrocław 1974, S. 216—222;
4. derselbe, *Literatur der Gegenwart. BRD-Österreich-Schweiz*, Wrocław 1976, S. 216—222;
5. derselbe, *Deutschsprachige Literaturgeschichte der Gegenwart*, Warszawa 1981, S. 318—319, 365—370;
6. S. H. Kaszyński, *Kierunki i tendencje współczesnej poezji austriackiej*, „Nurt” 1971, Nr. 1, S. 18—21;
7. derselbe, *Surrealismus in der österreichischen Lyrik der Nachkriegszeit*, „Studia Germanica Posnaniensia” 1977, Nr. 6, S. 3—17;
8. derselbe, *Problematyka obrachunku w powojennej poezji austriackiej*, Poznań 1974, S. 125—128;
9. H. Kirchner, *Zagrozenie. O prozie Ingeborg Bachmann*, „Literatura na świecie” 1976, Nr. 12, S. 190—205;
10. T. Mechtenberg, *Utopie als ästhetische Kategorie. Eine Untersuchung der Lyrik Ingeborg Bachmanns*, Stuttgart 1978;
11. derselbe, *Ingeborg Bachmanns „Lieder von einer Insel”*, „Germanica Wratislaviensia” 1977, Nr. 30, S. 119—131;
12. W. Szewczyk, *Zbliżenia i refleksje*, Warszawa 1977, S. 308—312;
13. M. Szyrocki, *Dzieje literatury niemieckiej*, Bd. 2, Warszawa 1972, S. 252—253;
14. M. Urbanowicz, *Ingeborg Bachmann*, [in:] *Mały słownik pisarzy niemieckich, austriackich i szwajcarskich*, hrsg. von J. Chodera u. M. Urbanowicz, Warszawa 1973, S. 23—24.

V. INTERVIEWS

1. A. Wałęcka-Kowalska, *Ingeborg Bachmann in Warschau. Ein Interview aus dem Jahre 1973*, „Pannonia” 1979, Nr. 1, S. 52—53.
2. Dierselbe, *Rozmowa z Ingeborg Bachmann*, „Odra” 1977, Nr. 6, S. 37—40.
3. K. Sauerland, *Interview mit Ingeborg Bachmann*, „Literatur und Kritik” 1974, Nr. 86/87, S. 98—104.
4. Derselbe, *Wywiad z Ingeborgą Bachmann*, „Literatura na świecie” 1974, Nr. 8, S. 166—173; vgl. auch: kz, *Ostatni wywiad Ingeborg Bachmann*, „Twórczość” 1975, Nr. 3, S. 162—163.

VI. INGEBORG BACHMANNS AUFENTHALT IN POLEN 1973

1. anonym, „Życie Literackie” 1973, Nr. 27, S. 14;
2. jaz., *Ingeborg Bachmann w Poznaniu*, „Express Poznański” 1973, Nr. 128, S. 6;
3. ko., „Dziennik Polski” 1973, Nr. 124, S. 6.

VII. NACHRUFE, WÜRDIGUNGEN

1. anonym, „Życie Literackie” 1973, Nr. 46, S. 15;
2. anonym, „Dialog” 1973, Nr. 12, S. 167;
3. W. Szewczyk, *Poetka w ogniu*, „Życie Literackie” 1973, Nr. 47, S. 2;
4. B. L. Surowska, *Ingeborga Bachmann nie żyje*, „Literatura na świecie” 1973, Nr. 10, S. 372;
5. S. H. Kaszyński, *Odejście Ingeborg Bachmann*, „Nurt” 1974, Nr. 1, S. 24—25;
6. b.f., *Austria*, „Twórczość” 1974, Nr. 2, S. 134—135;
7. im., *Ingeborg Bachmann*, „Twórczość” 1974, Nr. 1, S. 154—155.

Nicht berücksichtigt wurden die in Polen veröffentlichten Arbeiten fremder Autoren, wie z.B. von: E. Fried, H. Höller, Ph. Jaccottet, T. Pretnar.

ZEITTAFEL

- 1926** wird Ingeborg Bachmann am 25. Juni in Klagenfurt (Kärnten) als ältestes von drei Kindern geboren. Der Vater Mathias Bachmann, Lehrer und später Hauptschuldirektor, entstammt einer Bauernfamilie, die Familie der Mutter, Olga Bachmann, geborene Haas, betrieb eine Strickwarenerzeugung.
- 1932—1936** besucht 4 Klassen die Volksschule.
- 1936—1938** besucht das Bundesrealgymnasium.
- 1938—1944** besucht die Oberschule für Mädchen in Klagenfurt und besteht 1944 das Abitur.
- 1944—1945** Abiturientenkurs an der Lehrerbildungsanstalt, bei Kriegsende abgebrochen.
- 1945—1946** beginnt sie im Winterstestr in Innsbruck mit dem Studium der Philosophie.
- 1946** folgt ein Semester Philosophie und Rechtswissenschaft in Graz. Veröffentlichung der ersten Erzählung *Die Fähre* in „Kärntner Illustrierte“, Klagenfurt, Jg. 2, Nr. 36, vom 31. Juli.
- 1946—1950** setzt sie das Philosophiestudium in Wien fort, als Nebenfächer studiert sie Germanistik und Psychologie.
- 1948—1949** erscheinen neben weiteren Erzählungen die ersten Gedichte in der von Hermann Hakel herausgegebenen Zeitschrift „Lynkeus. Dichtung, Kunst, Kritik“, Wien, Nr. 1. Dez. 1948/ Jan. 1949.
- 1949** Praktikum in der Nervenheilanstalt Steinhof bei Wien.
- 1950** promoviert Ingeborg Bachmann am 23. März bei Victor Kraft und Hubert Rohrer über *Die kritische Aufnahme der Existentialphilosophie Martin Heideggers* an der Universität Wien.
- 1950** reist Ingeborg Bachmann im Oktober 1950 nach Paris und von dort aus im Dezember nach London.
- 1951** am 21. Februar liest sie bei einer Veranstaltung der Anglo-Austrian Society. Nach Wien zurückgekommen, arbeitet sie im Sekretariat der amerikanischen Besatzungsbehörde, dann als „Script-Writer“ und später als Redakteurin an der Sendergruppe „Rot/

/Weiß/Rot" in Wien. In dieser Zeit bearbeitet sie für den Rundfunk die Novelle *Der Tod des Kleinbürgers* von Franz Werfel.

1952 wird Ingeborg Bachmanns Hörspiel *Ein Geschäft mit Träumen* zum ersten Mal gesendet (am 28. Februar im Sender „Rot/Weiß/Rot"). Sie übersetzt Thomas Wolfe's Drama *Mannerhouse* und das Hörspiel von Louis MacNeice *The Dark Power*. Es liegt Ingeborg Bachmanns erster Roman *Stadt ohne Namen* vor, der aber von bedeutenden Verlagen nicht veröffentlicht wird. Sie schreibt für die katholische Monatsschrift „Wort und Wahrheit" verschiedene Rezensionen, u.a. Besprechungen von Bölls *Wanderer, kommst du nach Spa...* und *Wo warst du, Adam?* Sie veröffentlicht den Gedichtzyklus *Ausfahrt* in dem von Hans Weigel in Wien herausgegebenen Jahrbuch „Stimmen der Gegenwart", Jg. 2, 1952. Auf Einladung von Hans Werner Richter liest sie erstmalig bei der 10. Tagung der Gruppe 47 im Mai in Niendorf an der Ostsee. Dort begegnet sie Hans Werner Henze. Im September erste Reise nach Italien mit ihrer Schwester Isolde.

1953 beendet sie im Frühjahr ihre Arbeit als Redakteurin beim Sender „Rot/Weiß/Rot" in Wien. Bei der 12. Tagung der Gruppe 47 im Mai in Mainz erhält sie den Preis der Gruppe 47 für die Gedichte *Die große Fracht, Holz und Späne, Nachtflug* und „Große Landschaft bei Wien.

1953—1957 lebt seit dem Spätsommer 1953 bis 1957 mit Unterbrechungen als freie Schriftstellerin in Italien, auf der Insel Ischia, in Neapel und Rom.

1953 veröffentlicht sie den Essay über Ludwig Wittgenstein. Ende des Jahres erscheint in der Buchreihe „Studio Frankfurt" (bei der Frankfurter Verlagsanstalt) der erste Gedichtband *Die gestundete Zeit*.

1954 folgt der Essay über Musil. Es wird ihr die Fördergabe des „Literarischen Förderungswerkes des Kulturkreises im Bundesverband der Deutschen Industrie e.V." zuerkannt (verliehen im Mai 1955 in Stuttgart). Sie veröffentlicht zum ersten Mal Gedichte in der von Marguerite Caetani herausgegebenen mehrsprachigen Literaturzeitschrift „Botteghe Oscure" (Rom) 1954, Quaderno XIV.

1955 am 25. März wird ihr zweites Hörspiel „*Die Zikaden*" mit der Musik von Hans Werner Henze vom Norddeutschen Rundfunk in Hamburg uraufgeführt. Sie publiziert die beiden Essays *Was ich in Rom sah und hörte* und *Die blinden Passagiere*. Sie reist auf Einladung der Harvard-Universität in Cambridge/Massachusetts in die Vereinigten Staaten und nimmt an dem von Henry Kissinger

geleiteten internationalen Seminar der Harvard Summer School of Arts and Sciences and of Education teil. Im September ist ihre fast einjährige Tätigkeit als Korrespondentin der „Westdeutschen Allgemeinen“ (Essen) in Rom zu Ende; für die acht politischen Artikel benutzt Ingeborg Bachmann das Pseudonym „Ruth Keller“ (auch „R.K.“ bzw. „er“).

1956 erscheint, zum ersten Mal im Piper Verlag in München, ihr zweiter Lyrikband *Anrufung des Großen Bären*.

1957 Für *Anrufung des großen Bären* wird ihr am 26. Januar von der Rudolf-Alexander-Schröder-Stiftung der Literaturpreis der Freien Hansestadt Bremen 1956 verliehen (geteilt mit Gerd Oelschlegel). Es folgen die beiden Essays *Die wunderliche Musik* und *Noch einmal: Die wundersame Musik*. Sie wird korrespondierendes Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung in Darmstadt. Die Gedichte *Im Gewitter der Rosen* und *Freies Geleit* werden durch Hans Werner Henze in *Nachtstücke und Arien* vertont und am 20. Oktober auf den Donaueschinger Musiktagen uraufgeführt. Ihr erster Lyrikband *Die gestundete Zeit* kommt beim Piper Verlag in Neuauflage in veränderter Form heraus.

1957—1958 arbeitet Ingeborg Bachmann als Dramaturgin beim Bayerischen Fernsehen in München.

1958 tritt dem „Komitee gegen die Atomrüstung“ bei. Das Hörspiel *Der gute Gott von Manhattan* wird am 29. Mai in einer Gemeinschaftsproduktion des Bayerischen Rundfunks mit dem Norddeutschen Rundfunk uraufgeführt. Dafür erhält Ingeborg Bachmann den „Hörspielpreis der Kriegsblinden“, verliehen anlässlich eines Festaktes am 17. März 1959 im Plenarsaal des Bundesrates in Bonn; sie hält die berühmte Dankesrede „Die Wahrheit ist dem Menschen zumutbar“.

1958—1962 lebt sie abwechselnd in Rom und Zürich.

1959 veröffentlicht die Zeitschrift „Botteghe Oscure“ die Urfassung der Erzählung *Jugend in einer österreichischen Stadt* und es erscheint der Essay *Musik und Dichtung*. Ingeborg Bachmann wird erste Dozentin der neugegründeten Gastdozentur für Poetik an der Universität Frankfurt am Main. Im Wintersemester 1959/1960 hält sie Vorlesungen über „Fragen zeitgenössischer Dichtung“.

1960 am. 8. Januar wird in Berlin im Titania-Palast die Ballettpantomime *Der Idiot*, Musik von Hans Werner Henze, zum ersten Mal mit der neuen Textfassung von Ingeborg Bachmann aufgeführt. Sie verfaßt das Libretto zu Hans Werner Henzes Oper *Der Prinz von Homburg*, am 22. Mai von der Staatsoper Hamburg uraufgeführt, und den dazugehörenden Essay *Entstehung eines Librettos*. Im

- Herbst erscheint in der „Neuen Rundschau“ die Erzählung *Alles. Begegnung mit Nelly Sachs in Meersburg/Bodensee*.
- 1961 Der Horst Heiderhoff Verlag/Wülfrath veröffentlicht die Erzählung *Jugend in einer österreichischen Stadt*. Im Juni erscheint im Piper Verlag München der erste Erzählband *Das dreißigste Jahr*. Für diese Erzählungen erhält sie den Literaturpreis 1960/1961 des Verbandes der Deutschen Kritiker. Am 20. November wird sie zum außerordentlichen Mitglied der Abteilung Literatur der Akademie der Künste, Berlin gewählt. Sie übersetzt und publiziert eine Auswahl der Gedichte von Giuseppe Ungaretti.
- 1963 Einladung der Ford-Foundation im Frühjahr zu einem einjährigen Aufenthalt in Berlin. Begegnung mit Witold Gombrowicz. Sie nimmt anschließend dort ihren Wohnsitz. Sie schließt sich der Klage gegen den CDU-Politiker Josef-Hermann Dufhues an, der die Gruppe 47 als „Reichsschrifttumskammer“ bezeichnet hatte.
- 1964 im Januar reist sie nach Prag, im Frühjahr nach Ägypten und in den Sudan. Im Piper Verlag erscheint der Sammelband *Gedichte, Erzählungen, Hörspiel, Essays*. Am 17. Oktober wird sie in Darmstadt von der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung mit dem „Georg-Büchner-Preis“ ausgezeichnet und hält die Dankrede „Ein Ort für Zufälle“. Begegnung mit Anna Achmatova in Rom.
- 1965 am 22. Januar richtet sie ein Schreiben an Simon Wiesenthal, in dem sie für eine Verlängerungsfrist für Naziverbrechen eintritt. Sie schreibt das Libretto (dazu den Essay *Notizen zum Libretto*) zu der Oper *Der junge Lord* von Hans Werner Henze, die am 7. April an der Deutschen Oper in Berlin uraufgeführt wird. Ingeborg Bachmann unterzeichnet mit anderen Persönlichkeiten die „Erklärung gegen den Vietnamkrieg“ und wird im Herbst, zusammen mit Hans Magnus Enzensberger, in den Vorstand der Europäischen Schriftstellergemeinschaft COMES gewählt. Ende des Jahres übersiedelt sie nach Rom, wo sie bis zu ihrem Tod bleibt.
- 1966 folgen Lesungen in Zürich, Hamburg, Hannover, Berlin und Lübeck aus dem vorbereiteten Roman *Todesarten*.
- 1968 am 20. November wird sie mit dem Großen Österreichischen Staatspreis für Literatur ausgezeichnet.
- 1970 erscheint in der „Neuen Rundschau“ die Erstfassung der Erzählung *Simultan*.
- 1971 kommt beim Suhrkamp Verlag in Frankfurt am Main der Roman *Malina* heraus (erstes Buch des Romanzyklus *Todesarten*).
- 1972 erscheint der zweite Erzählband *Simultan*. Am 2. Mai erhält sie den „Anton-Wildgans-Preis der österreichischen Industrie“.

- 1973** im März stirbt ihr Vater. Im Mai kommt sie auf Einladung des Österreichischen Kulturinstituts in Warschau nach Polen. Sie liest an den Universitäten Warszawa, Wrocław, Poznań, Toruń und Kraków. Sie besucht auch das Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau. Am 17. Oktober stirbt sie in Rom an den Folgen eines Brandunfalls. Am 26. Oktober wird sie auf dem Friedhof Klagenfurt-Anabichl begraben.
- 1975** kommt die polnische Übersetzung des Romans *Malina* sowie des Erzählbandes *Simultan* (polnisch: *Symultanka*) heraus.
- 1976** erscheint in polnischer Sprache ein Lyrikband *Wybór poezji* (Auswahl von Gedichten).
- 1978** erscheint im Piper Verlag in München eine vierbändige Gesamtausgabe, hrsg. von Christine Koschel, Inge von Weidenbaum und Clemens Münster. Der Piper Verlag in München legt eine vollständige Bibliographie von Ingeborg Bachmann, hrsg. von Otto Bareiss und Franke Ohloff, vor.

bearbeitet von Jan Jeziorski

